

NR. 3
APRIL - MAJ 2010
42. ÅRGANG



DANSK EUROPAMMISSION

HJÆLP TIL FORFULGTE · EVANGELIET TIL ALLE

*Livsvigtig hjælp
til kristne i
Nordkorea*

MEDICIN TIL DE LIDENDE I UNDERGRUNDS- KIRKEN

Læs mere på side 4...

*Fordrevet fra
hus og hjem*

INDONESIEN, INDIEN, IRAK - KRISTNE HAR MÅTTET FORLADE ALT OG FLYGTE

Læs mere på side 6-9...



Dansk Europamission
Postboks 60 · 2880 Bagsværd
Tlf. 4444 1313 · Fax 4444 1300
info@forfulgtekristne.dk
www.forfulgtekristne.dk
Gavegiro-konto 808 2200
Bankkonto 3140-0008082200
Danske Bank

Dansk Europamission er en fælleskirkelig organisation med medarbejdere fra og partnerskabsprojekter i evangelisk-lutherske, romersk-katolske og ortodokse kirker samt forskellige frikirker, deriblandt baptist- og pinsekirker.

Formand for bestyrelsen

Pastor Bent Honoré

Formand for repræsentantskabet

Sognepræst Henning Astrup

Generalsekretær

Henrik Ertner Rasmussen

Ansv. redaktør Henrik Ertner Rasmussen

Redaktør Henrik Due Jensen

Oversættelse og korr. Anne-Marie Langhorn

Forsidefoto Henrik Ertner Rasmussen

Design Lilian Jørgensen

Tryk AKA-Print A/S

ISSN nr. 0903 3548

Oplag 9.800

Vore rejsesekretærer kommer gerne forbi · Kontakt venligst nedenstående personer, nummeret finder du her:

Henrik Due Jensen

Tel.: 4444 1313 · hdj@daneu.dk

Nete Ertner Rasmussen

Tel.: 5556 4017 · ertner@mailme.dk

Henrik Ertner Rasmussen

Tel.: 4444 1313 (kontor) · 4025 7313 (mobil)

her@daneu.dk

Poul Thomsen

Tel.: 9866 3035 · saronsslette@mail.dk

Benjamin Bach

Tel.: 4444 1313 · benjamin@daneu.dk

Få bladet
"Dansk Europamission"
tilsendt gratis!

Kristne mindretal rundt omkring i verden tvinges i stigende grad ud af deres lande, hvor de måske har en hjemstedsret, der går næsten 2.000 år tilbage. Det gælder især Mellemøsten, som jo er kristendommens vugge. Især har irakiske kristne i hundredtusindvis forladt deres oprindelige hjemland siden 1990. I Egypten føler de kristne sig ifølge flere rapporter i stigende grad som udlændinge i deres eget land, og mange unge tænker næsten kun på at komme væk fra undertrykkelsen og mindreværdet ved at flytte til et vestligt land for at studere og gøre karriere dér. Store, internationale kirkelige organisationer har udtrykt deres bekymring over dette i officielle henvendelser til Egypten.

Længere inde i dette blad fortæller vi endvidere om kristne i Indien og Indonesien. De tænker ikke umiddelbart på at forlade deres egne lande, men mere på, hvor i deres lande de kan finde tilflugt for forfølgelser fra henholdsvis hinduistiske og islamistiske ekstremisters side.

Lige som jøderne har de kristne i historiens løb mange gange oplevet at blive fordrevet og jaget fra land til land.

Det er menneskeligt set tragisk, men Guds ejendomsfolk, Israel, oplevede to afgørende perioder med landflygtighed, den første i Egypten, der oprindeligt var et tilflugtssted for en sultkatastrofe, og den anden i Babylon, hvor de oplevede deres landflygtighed som Guds straffedom over folkets synder. Begge perioder var en forberedelsestid, hvor Gud planlagde en storstilet befrielsesaktion, som skulle få folket til at lovprise og tilbede Gud som den levende Gud, de store underes Gud, den Gud, der bryder sig om dem, den Gud, der griber ind i menneskers historie og viser sin overstrømmende nåde og barmhjertighed mod dem.



Indhold

Denne lille pige går i en kristen børnehave i en flygtningelejr oprettet for de kristne, som flygtede fra Lata-lata. Som man kan se, er børnene vant til at bede med hele kroppen. Hverdagen kan til tider være trøstesløs, men i børnehaven er det, som om himlen åbner sig, og Gud skænker fred og glæde.

Landflygtighed

- et stigende problem, også for kristne.

Af Henrik Ertner Rasmussen

Læs side 2

Livsvigtig hjælp til kristne i Nordkorea

Medicin til de lidende i undergrundskirken.

Af Tim Peters

Læs side 4

Jesus elsker en ensom lille pige og en invalid dreng

Historien om to unge seere, som har fået en berøring af Gud gennem SAT-7.

Af David Harder

Læs side 5

Landflygtighed

– et stigende problem, også for kristne

I Det nye Testamente bliver de troende mindet om, at de skal betragte sig som "fremmede og udlændinge" – og så alligevel ikke.

I 1. Peters Brev kap. 2, v. 11, læser vi: "I kære, jeg formaner jer til som udlændinge og fremmede at holde jer fra kødets lyster, som fører krig mod sjælen." I Paulus' Brev til Efeserne kap. 2, v. 19, hedder det derimod: "Så er I da ikke længere fremmede og udlændinge. I er de helliges medborgere og

hører til Guds husstand." Peter kalder tilsyneladende de troende til at betragte sig selv som et folk, der har deres borgerskab i himlene, som Paulus bekræfter det i Filipperbrevet kap. 3, v. 20, mens Paulus siger, at de troende ikke længere er fremmede og udlændinge. Når han siger "ikke længere" betyder det, at de før i tiden var fremmede og udlændinge, men det var de i forhold til Guds rige. De var hedninger, men nu er de medindlemmede i Guds folk, der består af både hedninger og jøder.

Vort forhold til verden er dobbelt: Vi er i verden, men vi er kaldet til ikke at være af verden. Det er godt at have et hjemsted på jorden, men vi skal som kristne ikke betragte det som givet, at vi altid vil have det, og vi skal, ligesom Israels folk lige før udgangen af Egypten, være parat til at bryde op til det ukendte, der dog ikke er mere ukendt, end at vi ved, at Gud dér har beredt os en langt større rigdom og velsignelse, end vi ud fra vores begrænsede evner har kunnet forestille os. Lad os da gå påskén i møde som folk, der sammen med vore lidende brødre og søstre på flugt i Irak, Indien og Indonesien er rede til opbrud, et opbrud, der leder til gennembrud for Guds rige.

LEDEREN

er skrevet af...

Henrik Ertner Rasmussen



Fordrevet fra hus og hjem

Indonesien, Indien, Irak – kristne har måttet forlade alt og flygte.

Af Henrik Ertner Rasmussen

Læs side 6

Blinde piger fik hjælp fra Dansk Europamission

Dansk Europamission har igen via vor samarbejdspartner i Pakistan været med til at bringe glæde til en gruppe blinde piger. Det skete den 8. januar 2010,

da de blinde piger fik overrakt en række gaver samt betalt deres skolegang af Dansk Europamission.

Af Henrik Due Jensen

Læs side 10

Y's Men samler ind til syskoler i Pakistan i 2010

Gennem bl.a. genbrugsbutikker og loppemarkeder vil medlemmerne af Y's Men-klubberne i Danmark i 2010 samle ind til syskoleprojektet i Pakistan.

Af Samuel Nymann Eriksen

Læs side 12



Hvad bibeloversættelse kan gøre ved en oversætter

Asya* fortæller her, hvad der skete, da hun arbejdede med at oversætte Guds ord til et af sprogene i et land i Centralasien.

Af Samuel Nymann Eriksen

Læs side 13

Starthjælp til en bedre fremtid

Af Hans-Henrik Johansen, bestyrelsesmedlem

Læs side 14

Livsvigtig hjælp til kristne i Nordkorea

Medicin til de lidende i undergrundskirken

I næsten 14 år er Helping Hands Korea (HHK) af Herren blevet ledet til at hjælpe nordkoreanere i nød. Bortset fra velovervåget fødevarerhjælp inde i Nordkorea har denne hjælp altid bestået i en eller anden form for hjælp til nordkoreanske flygtninge, f.eks. husly, støtte til statsløse forældre-løse børn, redning af flygtninge langs undergrundsjernbanen samt evangelisering blandt afhoppere i Kina. Inden for de sidste 12 måneder er der imidlertid dukket et nyt aspekt af vores arbejde op, og samarbejdet mellem HHK og Dansk Europamission, som har øget vores effektivitet markant i de sidste syv år, har nu fået en ny og ekstra dimension. Vi blev i løbet af det forgangne år ved forsynets hjælp præsenteret for en trofast asiatisk missionær, som i stilhed

har tjent den nordkoreanske undergrundskirke i næsten to årtier. Da han hjalp os med at fordele Det nye Testamente på koreansk til flygtninge i Kina, fik vi kendskab til hans langvarige arbejde og det desperate behov for medicin blandt forfulgte brødre inde i Nordkorea.

Det burde ikke komme som en overraskelse, at de samme helbredsmæssige lidelser og ernæringsrelaterede sygdomme, som rammer den nordkoreanske befolkning i almindelighed, også rammer Nordkoreas skjulte huskirke. Tuberkulose, dysenteri, diverse influenza-typer, feber- og gigtsygdomme er blot nogle af de medicinske udfordringer, som rammer brødrene i huskirken, især de ældre troende, som har måttet udholde årtiers afsavn, chikane og skræmmekampagner. I takt med, at den ældre generation af kristne ledere forbereder sig på at give lederstaven videre til de yngre tro-



En nordkoreansk kvinde fortæller sin barske beretning om forholdene i Nordkorea.

ende, er deres helbred af stor betydning og kilde til voksende bekymring.

I de tre måneder, der er gået, siden Kim Jong-il-regimet vedtog den katastrofale valuta-redenomineringsplan, som fik selv mellemindkomstfamiliernes små opsparringer til at forsvinde, er alle nordkoreaneres trængsler taget til. Eftersom bogstavelig talt al medicin til gennemsnitsborgere skal købes med privat opsparede midler, er de økonomiske forhold for kristne familier blevet alvorligere ligesom for resten af befolkningen. Ældre troende er naturligvis mere sårbare over for sygdom end yngre og fysisk mere stærke.

Vi er Herren yderst taknemmelige for, at Dansk Europamission og dets trofaste givere har reageret på HHK's anmodning om hjælp med deres karakteristiske varme og gavmildhed.

Nordkoreansk kvinde i samtale med Henrik Due Jensen. Hun flygtede til Kina, så hendes datter kunne få lægehjælp.



Jesus elsker en ensom lille pige og en invalid dreng

**Historien om to unge seere,
som har fået en berøring af Gud gennem SAT-7**

Den internationale bogmesse i Cairo er en af de største af sin art i hele verden. Sidste år besøgte over to millioner mennesker messen, der strakte sig over to uger. I de sidste fire år har SAT-7 haft en stand på messen, hvor man har uddelt reklamemateriale og besvaret spørgsmål fra seerne.

I år havde SAT-7 også en af sine populære tv-personligheder, "Mr. Know" (Abo El Oref), studievært på SAT-7 KIDS-programmet "Hvorfor det?", på standen for at skrive autografer. I adskillige uger op til messen sendte SAT-7 en særlig tv-spot, som reklamerede for hans deltagelse på bogmessen.

"Det var forbløffende", siger Mr. Know, hvis rigtige navn er Essam. "Børnene væltede ind!" Over 3.000 børn stod i kø for at få en autograf og tale med Essam. Køen var så stor, at nabostandene, som også var kristne, var nødt til at bede om hjælp til at sikre, at børnene ikke væltede deres bogreoler. Men de takkede også SAT-7 for at tiltrække så mange mennesker til området, for de øgede salget!

Selvom hvert eneste barn, som besøgte standen, var unikt, vil Essam altid huske to børn, som Herren på en særlig måde rørte ved under deres besøg på standen. Mens Essam en eftermiddag havde travlt med at skrive autografer, kom en mor hen og rakte ham en lille seddel. Der stod: "Pigen, som står som den næste i køen, har nogle specielle problemer. Vær sød at give hende ekstra opmærksomhed." I det øjeblik følte Essam et ekstra ansvar. Pigen i køen var meget stor og så lidt kejtet ud. Essam



Fra bogmessen i Cairo. Mr. Know med børn.

mente, at hun måtte være mindst 15 år gammel, men hun var faktisk kun 12. Da hun kom forrest i køen, bad Essam alle børnene være stille, så han kunne tale med hende. Pigen rakte ham også en seddel. Der stod: "Jeg er Iman* fra Cairo. Jeg har ingen venner. Hvad skal jeg gøre? Hvordan kan jeg vide, at Gud elsker mig? Mange tak, Mr. Know."

"Jeg sagde til hende: "Hvis du har problemer, så se op mod Himlen og tal med Jesus. Lad ikke andre give dig ideer. Tal med Jesus, og Han vil give dig et svar""", siger

Essam, imens han genkalder sig samtalen. "I det øjeblik begyndte mange af de andre børn at mase sig frem, men jeg så et stort smil brede sig på hendes ansigt. Jeg tror virkelig, at der skete noget med hende i det øjeblik; Helligånden talte til hende."

Senere på dagen kom et andet barn, en køn, lille dreng, frem i køen, og Essam bukede sig ned og løftede ham op. Da Essam satte drengen på sit skød, lagde han mærke til, at drengen var krøbling. Han havde et træben. Drengen havde set tv-reklamen, der annoncerede, at Mr. Know ville være på bogmessen i Cairo, og det lykkedes ham at overtale sine forældre til at køre sig dertil. Øjeblikket står levende i Essams erindring: "Han bevægede sig ikke meget i køen, vinkede bare med hænderne. Da han kom forrest, sagde han: 'Jeg er kommet bare for at hilse på dig!', og han gav mig et stort kys. Han greb fat om halsen på mig og ville ikke slippe mig igen." Det viste sig, at drengen og hans familie havde rejst langt for at komme til standen og møde "Mr. Know." Essam blev ydmyg, fordi han blev klar over, hvor svært det må have været for dem at rejse helt fra Øvreegypten for at møde ham. Men Essam var også dybt berørt over, at Gud bruger ham og programmet med "Mr. Know" til at velsigne så mange børn som f.eks. den lille handicappede dreng og den ensomme lille pige.

**Navnet er ændret for at beskytte den lille piges privatliv.*

Indonesien, Indien, Irak – kristne

FORDREVET FRA



En mor fra Lata-lata med sine tre små børn.

Indonesien, Indien og Irak har det tilfælles, at landenes navne begynder med i. En anden og meget mere alvorlig lighed mellem de tre lande er, at kristne dér i tusindvis har måttet flygte over hals og hoved fra områder, hvor deres forfædre ellers har boet i århundreder, ja, i nogle tilfælde årtusinder.

I Irak ser det ud, som om muslimerne har til hensigt at udrense de kristne især fra området i og omkring Mosul. Hele familier ad gangen oplever, at nogle af deres medlemmer bliver kidnappet, myrdet eller truet på livet, og de ser ikke anden udvej end at flygte uden andet end det allermost

nødvendige. Somme tider får de tilbudt penge for deres huse, men der er hørt eksempler på, at imamer fra moskéernes højtalere har råbt ud til deres tilhængere, at de ikke skal købe de kristnes huse. De skal bare vente, indtil de kan få deres huse for ingenting – dvs. de skal vente på, at de islamiske militser får fordrevet de kristne, eller at de af sig selv flygter på grund af mere eller mindre direkte trusler på livet.

I Indien flygtede titusinder over hals og hoved til sikrere områder i delstaten Orissa i slutningen af august 2008, og mange har stadig ikke kunnet vende hjem og genop-

bygge deres ødelagte hjem. Dette berettede vi om i vort blad for marts i år.

I Indonesien, hvor Dansk Europamission, så vidt vi ved, er det eneste danske missions-selskab, der er engageret, oplevede titusinder af kristne i det forgangne årti at blive fordrevet. Vor hjælpeaktion i 2002-2003 drejede sig om at sørge for, at de kristne, der havde fået deres huse brændt ned, fik et hus at bo i igen, som regel dér, hvor deres gamle hus havde stået.

Tvangsislamisering eller død

Efterhånden blev vi dog også opmærksom-

har måttet forlade alt og flygte

HUS OG HJEM



Her i dette ene rum på højst 5 kvm bor moderen med sine tre børn og mand i en flygtningebarak.

me på, at der var grupper af kristne, der havde måttet flygte langt bort fra deres oprindelige steder. Det gjaldt især indbyggerne på den lille ø Lata-lata. De stod forsvarsløse, da horder af islamiske jihad-styrker angreb øen, der er en del af provinsen Nord-Maluku. De fik valget mellem at blive muslimer eller at blive dræbt på stedet. Mange indvilligede på skrømt i at blive muslimer for så at vente på den første chance for at flygte bort fra øen.

De havde set, hvordan både præster og andre, som nægtede at blive muslimer, var blevet slået ihjel, og de indså, at de alle

som én ville blive massakreret, hvis de nægtede at lade sig omskære efter islamisk skik.

Flugten til et sted, hvor de igen kunne leve som kristne

Efter at de var blevet undervist i, hvordan de skulle leve som muslimer, slækkede de nye muslimske magthavere på øen på sikkerheden, og mange af øens oprindelige beboere så nu deres snit til at undslippe og komme tilbage til at leve som kristne. De flygtede flere hundrede sømil over havet til en større ø, hvor de fandt et sikkert tilflugtssted. Mange af dem har dog endnu,

næsten ti år efter, ikke fundet et permanent sted at slå sig ned, bo og arbejde. De bor stadig i flygtningelejre, hvor pladsen er trang, sygdomme flourerer, bl.a. tuberkulose, og det er svært at finde permanent arbejde.

Hjælp til selvhjælp gennem opbygning af helt ny landsby

Dansk Europamissions samarbejdspartner i Indonesien, Bless Indonesia Today (BIT), har gennem flere år fået hjælp fra bl.a. Dansk Europamission til at opføre en helt

Fortsættes næste side

Indonesien, Indien, Irak –
kristne har måttet forlade alt og flygte

FORDREVET FRA HUS OG HJEM

Fortsat fra forgående side...

ny landsby, som skal huse disse fordrevne mennesker fra Lata-lata. Omkring 40 familier er foreløbig flyttet til landsbyen og er begyndt at finde sig til rette med små landbrug, fiskeri og lidt småindustri som erhverv, men der er stadig lang vej igen, før det nye landsbysamfund for alvor kommer til at fungere som en rigtig lille by med de sociale og uddannelsesmæssige faciliteter, som er normale for et sådant lokalsamfund.

De kan selv, bare de får en lille håndsrækning

Derfor beder vi vore givere om en ny håndsrækning til disse ulykkeligt stillede mennesker, der endnu mangler et blivende sted at bo og arbejde. De vil hellere end gerne kunne genoptage "et jævnt og muntert, virksomt liv på jord," hvor de kan udnytte de færdigheder, som de har fået fra deres forfædre, hvor en kombination af fiskeri, husmandsbrug og håndværk har dannet den økonomiske basis for deres tilværelse. Den nye landsby ligger ved havet, men oppe på et plateau, sikret mod tsunamier, og de familier, der allerede bor der, har selv sørget for at forbedre livsbetingelserne på stedet. Da de først kom, var der ikke nogen ordentlig ferskvandsforsyning, men den har de selv etableret ved at bygge en rørledning ned til et nærliggende vandløb, der løber igennem et urskovsområde. De måtte grave en lang tunnel til rørledningen for ikke at være tvunget til at være afhængige af meget kraftige, dyre og energikrævende pumper, men det klarede de selv med håndkraft, så de er virkelig motiverede for at skabe et nyt, levedygtigt samfund på stedet. De fleste har indset, at det ikke nytter noget at drømme om at vende tilbage til Lata-lata. På den anden side vil de gerne bo sammen, fordi de har deres eget sprog og kultur, som ikke er helt ligesom det, der præger befolkningen, der har givet dem et tilflugtssted. Samtidig med, at de er indonesere, føler de sig også knyt-

tet til deres oprindelige øs sprog og kultur, som det er vigtigt for dem at give videre til de kommende slægtled.

Giv dem smilet tilbage!

At få Lata-lata-folket ud af flygtningelejrene har høj prioritet, og vi har muligheden for at gøre en stor forskel i disse menneskers liv ved at give dem den hjælp til selvhjælp, som de lige nu har hårdt brug for med henblik på, at de virkelig kan komme på fode igen. På forhånd kan jeg sige, at jeres gave vil blive modtaget med meget stor taknemmelighed. Lata-lata-folket er dejlige mennesker, men der er noget sørgmodigt over dem, når jeg besøger dem i flygtningelejrene. Vær med til at bringe smilet tilbage til deres liv i dag! Der skal ikke så meget til, for Lata-lata-folk bygger selv deres egne huse, de behøver bare hjælp til materialer.

Nogle af de færdige huse i den nye landsby, hvor Lata-lata-folket nu kan genvinde en normal tilværelse efter mange år i flygtningelejre.





Blinde piger fik hjælp fr

Dansk Europamission har igen via vor samarbejdspartner i Pakistan været med til at bringe glæde til en gruppe blinde piger. Det skete den 8. januar 2010, da de blinde piger fik overrakt en række gaver samt betalt deres skolegang af Dansk Europamission



De blinde piger kommer ofte fra samfundets laveste lag og er en særlig udsat gruppe mennesker, der kan opleves som en belastning både for samfundet og deres familier. Når en fattig familie skal passe på deres blinde pige, er det ekstra hårdt, fordi pigens ikke kan være til særlig stor gavn for familien på grund af sit synshandicap. Samtidig vil handicappet med stor sandsynlighed forhindre pigens i at udføre et normalt arbejde.

Dansk Europamission har tidligere beskrevet overgreb på fattige piger i Pakistans landsbyer, og vi vil som organisation fortsat være med til at forhindre yderligere vold mod sagesløse kristne piger ved at udruste dem med skolegang eller anden form for uddannelse samt øvrige tiltag, der kan give pigerne et bedre liv.

På Blindecenteret kan pigerne opleve trykthed. Dansk Europamission har ved flere besøg i landet besøgt de blinde piger og været med til at gøre pigernes tilværelse mere tålelig med den praktiske hjælp. Vi har været vidne til, hvordan smilet er kommet frem til trods for deres vanskelige vilkår. Ved at udruste pigerne og Blindecenteret med fornyet inventar, mad, tøj, sko, skriveredskaber og skoleuniformer samt yde betaling for skolegang giver vi pigerne håb og vished om, at de har betydning, og at det er muligt at få et bedre liv, selvom de er blinde og en udsat gruppe.

Dansk Europamission takker for opbakningen og støtten til de blinde piger i Pakistan.

(Kilde: Tahir Saleem)

a Dansk Europamission

Sana Fazil fortæller:

Jeg hedder Sana Fazil og bor på Blindeceneret i Youhanabad i Lahore. Jeg blev født blind, og jeg kan stadig huske, da en mand voldtog mig. Da jeg forlod mit hjem for at flytte ind på Blindeceneret, forstod jeg ikke, hvorfor jeg skulle flytte. Jeg græd, men min far sendte mig alligevel til Centeret. Jeg var meget ulykkelig, fordi jeg ikke havde noget, der tilhørte mig personligt.

Det er sandt, at jeg ikke kan se med mine fysiske øjne, men jeg kan se og fornemme med mine åndelige øjne de kærlige gaver, som jeg har modtaget fra Dansk Europamission. Dansk Europamission betaler mine skolepenge, mit papir, mine blindskriftbøger, sko, mad etc.

Min familie og jeg er meget taknemmelige og påskønner Dansk Europamissions kærlighed og givernes dyrebare kærlighedsgaver og udstrakte barmhjertige hænder, der gør, at jeg kan få støtte på Blindeceneret.

Vi beder alle på Blindeceneret for Dansk Europamission og for dem, som sender deres kærlige gaver til os og giver blinde piger mulighed for at udvikle sig på Blindeceneret og være til velsignelse for sig selv og deres familier. Vær søde at huske os i jeres personlige bønner.

Unge kvinder og piger fra Blindeceneret modtager nye sko fra Dansk Europamission. Her er det Tahir Saleem, der overrækker gaverne.



Y's Men samler ind til syskoler i Pakistan i 2010

Gennem bl.a. genbrugsbutikker og loppemarkeder vil medlemmerne af Y's Men-klubberne i Danmark i 2010 samle ind til syskoleprojektet i Pakistan.

Der er i øjeblikket 152 Y's Men-klubber i Danmark, der støtter sociale og humanitære projekter. I 2010 samler klubberne ind til et projekt i Albanien samt til Dansk Europamissions syskoleprojekt i Pakistan. Dansk Europamission har spurgt regionsleder for Y's Men Region Danmark i 2010, Knud Erik Lykke, hvorfor og hvordan Y's Men Region Danmark i 2010 vil samle ind til syskoleprojektet i Pakistan.

Hvorfor har Y's Men valgt at støtte syskolerne i 2010?

Vi har stor lyst til at støtte projekter i tredjeverdenslande, og det er her, vi skal vise, vi gør noget i Y's Men. Vi har stor respekt for det, I gør som ydremissionsselskab. Behovene i verden er utrolig store, og selv om vores penge kan opleves som en lille

bæk, kan denne lille bæk dog blive til en stor å. Selvom hjælpen kan synes som en dråbe i havet, ville der dog ingenting ske, hvis det ikke begyndte med en dråbe.

Vi vil gerne gøre en forskel. Når vi har valgt at samle ind til syskoleprojektet, er det, fordi pakistanske piger derigennem kan få en uddannelse og sættes i stand til at forsørge sig selv og deres familier og på den måde kan få et godt liv. Kan vi hjælpe blot én person, er det en god gerning, men når der er mange andre udover os, der sender penge ind til dette projekt, kan mange piger få hjælp på årsbasis.

Hvordan samler Y's Men penge ind til at kunne oprette syskoler?

Mange klubber driver genbrugsbutikker og



Regionsleder Knud Erik Lykke.

arrangerer loppemarkeder og cykelsponsorløb. Nogle sælger lodsedler, telegrammer og endda slips med vores logo. Det er kun fantasien, der sætter grænser, men hovedsageligt indsamles de fleste midler gennem loppemarkeder og genbrugsbutikker. Det er vigtigt for os at fortælle, at det ikke er penge, vi tager op af egen lomme, men det er penge, medlemmerne gør en stor indsats for at samle ind.

Årsfest 2010

**Dansk Europamissions
årsfest**

**lørdag den 17. april
kl. 14.30 – 20.00 i**

**Sarons Slettes Missions-
og Nødhjælpscenter,
Svenstrupvej 34,
9640 Farsø
(Vesthimmerland).**

**Tilmelding hos
Dansk Europamission
senest den 6. april 2010.**

Blandt de medvirkende:

- Rita el-Mounayer fra SAT-7, Mellemøsten
- Tim Peters, Sydkorea
- Tahir Saleem, Pakistan
- Kim Sang Hun, Sydkorea
- Keld Dahmann, Danmark
- Flygtning fra Nordkorea (navnet hemmeligholdes)

Bestil en taler til din menighed!

Igen i år vil vi gøre alle vore læsere opmærksom på, at årsfestens talere efterfølgende kan inviteres til at prædike i jeres kirke eller missionshus eller på anden måde sætte fokus på repræsentanter for den forfulgte kirke. Tahir Saleem vil fortælle om syt pigerne i Pakistan og kirkens vækst i et muslimsk land, Tim Peters, Kim Sang Hun og flygtningen fra Nordkorea vil berette om de værste overtrædelser af menneskerettighedskonventionen samt de flygtendes udfordringer. Rita el-Mounayer kommer som ambassadør for Mellemøstens kristne og deres tv-programmer, der styrker kristne i den arabiske verden i deres tro og vidnesbyrd over for omverdenen.

Derfor er I velkomne til at rette henvendelse til Dansk Europamissions kontor, såfremt I ønsker at få vore gæster på besøg.

Ring på 4444 1313 eller skriv til daneu@daneu.dk

HVAD BIBELOVERSÆTTELSE KAN GØRE VED EN OVERSÆTTER

Forfølgelsen er hård i landet

De kristne i Asyas* folk er under et stort pres fra myndighederne, og oversættelsesarbejdet må ske i hemmelighed. I landet er der således eksempler på konfiskering af kristen litteratur og på, at familiemedlemmer til kristne mishandler dem for at tvinge dem tilbage til islam. Desuden hænges nogle kristne ud i medierne og identificeres med sekter og beskrives som satanister. Aktive kristne beskyldes for at bruge narkotika og penge til at vinde mennesker for den kristne tro. På trods af forfølgelsen fortsætter kirken dog med at vokse.

Blev kristen af at oversætte Bibelen

Asya fortæller: "Jeg gik ind i dette arbejde, fordi jeg ville blive en bedre muslim. Jeg vidste, at Bibelen var en af de hellige bøger, der nævnes i Koranen." Det er nemlig ganske ofte ikke-krist-

ne, der oversætter Bibelen til en befolkningsgruppes eget sprog. Oversætterne arbejder hele tiden sammen med en eksegetisk tekstforsker, som er kristen, og som behersker både grundteksten og det sprog, man oversætter til, og sikrer, at oversættelsen stemmer overens med meningen på det bibelske grundprog.

Samtidig skal der i Bibelen bruges et sprog, som mennesker forstår, og derfor testes teksterne altid grundigt, inden de udgives. Der laves fokusgruppemøder med mennesker i forskellige aldersgrupper, fra forskellige sociale lag i samfundet, personer med forskelligt uddannelsesniveau og endelig både kristne og ikke-kristne. Mennesker bedes læse teksten og genfortælle den. Dernæst stilles specifikke spørgsmål, så det kan iagttages, om de virkelig har forstået teksten. Deres reaktioner opsamles

og videregives til oversætterne, som derefter tilpasser teksten, så den bliver mere læsevenlig og forståelig. Når teksten er testet, gennemgår eksegeten den igen og kontrollerer, at den oprindelige mening ikke er gået tabt.

Asya fortæller om, hvad der skete, mens hun arbejdede: "Mens jeg oversatte, tænkte jeg meget over teksten, og vi havde mange interessante samtaler i arbejdsgruppen. Bibelens ord talte til mig, og efter nogle måneder besluttede jeg at blive kristen. Så skete der noget interessant – mit oversættelsesarbejde blev fuldstændig forandret! Hvad der tidligere blot havde været ord, blev meningsfyldt, og det blev meget lettere at arbejde!"

** Asya er ikke hendes rigtige navn*

Kilde: IBT/World Watch List (Open Doors International 2010).

Foto: Bjørn Wegge/Norsk Misjon i Øst

Asya fortæller her, hvad der skete, da hun arbejdede med at oversætte Guds ord til et af sprogene i et land i Centralasien.*

To kvinder og to børn foran en moské et sted i Centralasien. Gennem bibeloversættelsesarbejdet gør Dansk Europamission Guds Ord tilgængeligt for mennesker i denne del af Centralasien, der endnu ikke kan læse i Bibelen på deres modersmål – det sprog, der taler til deres hjerter. Derigennem kan de forfulgte kristne finde trøst og opmuntring i dagligdagen, og de kan effektivt dele de gode nyheder om frelsen i Jesus Kristus med deres landsmænd.

Abonnement hos Falck

Hjælp til køretøjet i Danmark. Starthjælp/driftstop/nedbrud.

Assistance ydes ved ethvert driftstop ...

STARTHJÆLP

til en bedre fremtid

Dette er noget af det, Falck tilbyder, og jeg synes, at det på mange måder også gælder for Dansk Europamission: **Vi skal yde starthjælp.**

Dem, vi arbejder for, det er vore kristne brødre og søstre rundt omkring i verden, der på

forskellig måde har brug for hjælp til at komme i gang eller til at komme videre. Gud skaber troen i sine børn, Han sammensætter menigheder. Alle har deres særpræg og opgaver i den sammenhæng / i det land, hvor de er. (Det er fantastisk at opleve, hvor mange brødre og søstre vi har

på tværs af landegrænser og trossamfund)

Vores vigtigste vision og mission er efter min mening at yde starthjælp, gerne med et hurtigt boost ligesom Falck, når de giver strøm til et dødt batteri og dermed får motoren i gang igen. Andre biler skal på værksted – måske skal batteriet skiftes, måske er det hele brændt sammen.

Vi skal ikke lave "motorer" eller bygge menigheder op fra bunden, vi skal finde frem til dem, der har brug for en "opladning" og give dem den rigtige hjælp. Der er stor forskel på sådanne opladere. Der er små til de batterier, vi har derhjemme, og store til biler, lastvogne osv. Nogle tåler megen kraft på én gang, andre skal have lidt af gangen. Der kan være stor forskel på størrelse og effekt.

Her skal vi finde visdom til at give hjælpen på rette måde. For lidt giver ingen virkning, for meget kan ødelægge det hele.

Bed om, at vi må få vejledning, så vi finder frem til dem, der trænger til vores hjælp, og visdom til at give hjælpen i den rette mængde.

Vort mål er at **hjælpe forfulgte og forkyn- de evangeliet** ved at række den hjælp videre, som Gud har givet os, og ved at bede om, at Han ved Jesu forsoning og Helligåndens kraft skaber den frelsende tro i menneskenes hjerter.

Med tak til de mange, der er med til at hjælpe.

Hans-Henrik Johansen.



KALENDER



MØDER, FOREDRAG OG UNDERVISNING M.M.

MØDER I APRIL

ONSDAG DEN 14. APRIL KL. 19.30

DANSK EUROPAMMISSIONS ARBEJDE

v/ Henrik Ertner Rasmussen

Menighedshjemmet i Nyborg
Nr. Voldgade 35
5800 Nyborg.

BESØG FRA KOREA

SØNDAG DEN 18. APRIL KL. 10.30

PRÆDIKEN VED HØJMESSEN I KIRKEN

v/ Henrik Ertner Rasmussen, Tim Peters og nordkoreansk flygtning

Derefter kirkefrokost med beretninger om forholdene i
Nordkorea i sognegården
Tersløse kirke & sognegård
Skellebjergvej 2
4293 Dianalund

SØNDAG DEN 18. APRIL KL. 14.00

PRÆDIKEN I KIRKEN

v/ Henrik Ertner Rasmussen, Tim Peters og nordkoreansk flygtning

Skellebjerg kirke
Tåderupvej 2, Skellebjerg
4293 Dianalund

TORS DAG DEN 22. APRIL KL. 19.30

NORDKOREA

v/ Henrik Ertner Rasmussen, Tim Peters og nordkoreansk flygtning

Gludsted Missionshus
Smedebækvej, Gludsted
7361 Ejstrupholm

SØNDAG DEN 25. APRIL KL. 10.30

NORDKOREA

v/ Henrik Ertner Rasmussen, Tim Peters og nordkoreansk flygtning

Nazareth Kirke
Ryesgade 105B
2100 København Ø

MØDER I MAJ

TORS DAG DEN 13. - LØRDAG DEN 15. MAJ

MØD DANSK EUROPAMMISSION PÅ DANSKE KIRKEDAGE I VIBORG!

Vi har medarbejdere på vor stand på
"Mulighedernes Marked"
Viborg Stadion Center
Tingvej 5
8800 Viborg

12. - 14. APRIL OG 10.-12. MAJ

PAKNING AF NØDHJÆLP

Vil du hjælpe med pakning af nødhjælpsforsyninger?
Alle – erfarne som uerfarne – er hjerteligt velkomne til at
deltage i sortering og pakning af nødhjælpsforsyninger
i uge 15, den 12. – 14. april og i uge 19, den 10. – 12. maj,
i Gatten, Himmerland. Brugt tøj og fodtøj i god stand kan sendes
til Poul og Elsie Thomsen, eller man kan ringe til dem
på tlf. 98 66 30 35 og aftale nærmere.

8. MAJ 2010 KL. 13.00

SARONS SLETTES GENERAL- FORSAMLING OG ÅRSMØDE

Selve årsmødet begynder kl. 14.30.
Alle er velkomne.

4595 udsatte piger i Pakistan er kommet på syskole

Dansk Europamission åbner fem nye syskoler i Pakistan. Det betyder, at vi nu er oppe på at have hjulpet 4595 piger til en syuddannelse. I alt er der blevet åbnet 140 syskoler. Hver syskole uddanner 40 piger. For at nå målet med at sikre 10.000 piger en syuddannelse skal der åbnes yderligere 136 syskoler.

Rani fra Pakistan ønsker at komme på en af Dansk Europamissions syskoler. Hun har brug for at få en chance, da hun dagligt står over for nogle vanskelige livsvilkår. Hun har brug for styrke til at klare livet, og her er en syskole en ideel mulighed.



De kristne i de lande, Dansk Europamission arbejder i, oplever konstant forfølgelse på egen krop. Det kan enten være gennem systematisk diskrimination i samfundet, som fastholder dem i fattigdom, eller det utilregnelige politi, der når som helst kan bryde ind i deres gudstjenester. Ved at tegne en forkæmperaftale med Dansk Europamission kan du måned efter måned stå sammen med nødlidende og udsatte og give dem hjælp midt i deres situation. De vil opleve, at de ikke står alene i trængslerne på grund af deres tro på Jesus. Tak.

BLIV FORKÆMPER

for forfulgte kristne og for evangeliets udbredelse

TILMELDING TIL PBS



Jeg vil gerne tegne en forkæmperaftale med Dansk Europamission.

Min støtte er med til at sikre, at de forfulgte kristne får hjælp, og at evangeliet når ud til mennesker.

Navn

Adresse

Postnr.

By

Bankens navn

Reg.nr.

Kontonr.

CPR-nr.

99 kr. pr. måned

149 kr. pr. måned

Andet beløb

kr. pr. måned.

Fra dato

Ønsker ikke takkebrev

Ønsker årskvittering tilsendt

Dato og underskrift

Udfyld venligst tilmeldingsblanket og send den til: Dansk Europamission, Postboks 60, 2880 Bagsværd